

ABSTRACTS 要旨

[How Can I Be Myself? The Life Story of a Language Learner from Korea](#)

韓国人留学生のライフストーリーに見る日本語話者としての私探し

Yoshio Nakai 中井 好男

Reader Responses by Yukari Rutson-Griffiths and Huw Davies

Abstract

In this short paper, I discuss from an ecological perspective the learner autonomy of a Korean overseas student, “Kim,” learning Japanese at a university in Japan and navigating his social world and identity in Japanese. I analyze the development of Kim’s learner autonomy holistically and contextually (Aoki, 2009) by using a life story interview approach. The research reveals how Kim’s learning experiences and knowledge of Japanese impede his social interactions and constrain his sense of self. It also illuminates his struggle to find a way to become “his true self” as a Japanese language user. Kim’s learner autonomy story can be seen as an account of acquiring his own voice (Bakhtin, 1986) in his construction of social networks and identities (Riley, 2007). This ultimately enables Kim to adapt and achieve his own intentions and purposes, subject to the restrictions of social context that he faces.

要旨

本稿では、言語生態学の観点から、日本の大学で学ぶ韓国人留学生のキムさん（仮名）の第二言語社会と第二言語アイデンティティの構築を方向付ける学習者オートノミーについて考察する。分析にはライフストーリーインタビューを用い、学習者オートノミーを歴史や文脈の中に位置付け(Aoki, 2009)、その変遷について考察を行った。キムさんの学習に関するライフストーリーには、キムさんの学習経験や日本語に関する知識が日本語でのインターアクションと彼らしさの表出の妨げになっていること、そして、日本語使用者としてのキムさんが「本当の私」を構築していく際の苦悩が描き出された。このストーリーは、社会的ネットワークと社会的アイデンティティ(Riley, 2007)の構築をもたらす「声」(Bakhtin,1986)の獲得の過程を示しており、学習者オートノミーは、彼が直面する社会的文脈からの制約への適応とともに、その環境下で彼自身の意図や目的の達成を可能にしていることが明らかになった。

Keywords: learner autonomy, voice, social network, social identity, ecological perspective, complex adaptive system

学習者オートノミー、声、社会的ネットワーク、社会的アイデンティティ、言語生態学、複雑適応系



[Learning to Teach, Teaching to Learn: Pragmatics Instruction by Students](#)

教えることを学ぶ、学ぶために教える - 学生による語用論教育 -

Jim Ronald ジム・ロナルド

Reader Responses by Elisa Acosta and Sarah Morikawa

Abstract

This paper is a report of a near-peer pragmatics teaching project and the creation and presenting of the poster through which the project was introduced. It is also a report of student and teacher reflections on the project. Further, it is a report of the roles the poster has played in introducing the project to students and in facilitating teacher reflection concerning both the project and the teaching of pragmatics as part of English speaking classes. Finally, this paper is a reflection on the value of written teacher and student reflections to challenge our own beliefs about language teaching and, consequently, to impact that teaching itself.

要旨

本論文は、英語スピーキングクラスで学年の異なる学生がお互いに語用論を教えあうプロジェクトおよびそのプロジェクトに関する学生と教師の振り返りに関する報告である。このプロジェクトを通して学生・教師が行ったポスタ制作が、学生にプロジェクトを紹介し、またプロジェクトやスピーキングクラスで語用論を教えることに対する教師の考えをまとめるのに役立った。また学生や教員の振り返りを文字化することが語学教育に関する我々のビリーフ、また教育そのものに影響を与えるかについて論じる。

Keywords: reflection, pragmatics, learner development, teacher development, peer teaching

リフレクション、語用論、学習者ディベロプメント、教員ディベロプメント、ピアティーチング



Promoting English-Major Students' Intercultural Understanding through Active Learning

英語専修生の異文化理解を深めるアクティブ・ラーニング

Hideo Kojima 小嶋 英夫

Reader Responses by Shinobu Nakamura and Dominic Edsall

Abstract

Today, many teachers in Japan are involved in education reforms promoted by the Ministry of Education, Culture, Sports and Technology (MEXT) which, taking 21st century skills and competencies into account, encourage teachers to develop students' generic skills as well as their subject knowledge and skills through Active Learning (AL). In this article, I report on a study where I aimed to examine to what extent I could help my first-year English majors to develop their intercultural understanding through AL in a flipped classroom. The students, who would like to become primary or secondary school English language teachers after graduation, continued to learn autonomously and collaboratively in an Introduction to Intercultural Understanding class. Through quantitative and qualitative analysis, I found that they tended to raise their intercultural and professional consciousness as teacher learners. Reflecting on this study, I conclude that we need to promote innovation in teacher education, critically exploring different issues around AL and learner autonomy.

要旨

今日、21世紀型スキルやコンピタンスを意識した文部科学省主導の教育改革が進展し、これに関わる多くの日本人教員が、アクティブ・ラーニング(AL)を通して、教科の知識・スキルと同様に学習者の汎用的スキルを育むことを奨励されている。本稿では、教育学部英語専修の1年生を対象とする「異文化理解概論」の授業で、反転学習を含むALを通して本研究者がどの程度受講者の異文化理解を深めることができたか、を研究の目的とする。大学卒業後に小・中・高の英語教員になることを志望する専修生たちは、自律的・協働的に学び続けた結果、ティーチャー・ラーナーとして異文化理解や教職専門性への意識を高める傾向が、量的・質的データの分析により認められた。本研究を振り返って、ALや学習者オートノミーに関する様々な問題点をクリティカルに探りつつ教師教育の刷新を図ることが必要である、と結論づけられる。

Keywords: Active Learning, intercultural understanding, flipped learning, teacher-learner autonomy, teacher education

アクティブ・ラーニング、異文化理解、反転学習、ティーチャー・ラーナー・オートノミー、教師教育



Learning Together across Borders: Correspondence between Hungarian and Japanese Learners of English

国境を超え共に学ぶ - ハンガリー人と日本人英語学習者の文通 -

Agnes Patko アグネス・パトコー

Reader Responses by Farrab Hasnain and Adrian Wagner

Abstract

Many foreign language learners I have met in Japan feel they do not have enough opportunities to practice English. They often do not like to read and write in the target language. Although learners would like to improve their communication skills, a great number of learners are afraid to speak because they are anxious about their mistakes. As a result, they lack confidence. I targeted the above challenges by setting up a bilingual correspondence project in which my students could experience authentic communication in English and act as native speakers. Corresponding with a foreign student of the same age was interesting and motivating to my students. In addition to improving their English, my students gained confidence and started to form a more positive opinion about their own language learning.

要旨

日本では英語を使う機会が少ないと感じる外国語学習者は多いように思われる。英語での読書や文章を書くことが好きではない人も少なくない。コミュニケーション能力をより高めたいが、間違えることが怖いためになかなか話せないという学習者も多い。これらの課題を踏まえて2言語使用の文通プロジェクトを立ち上げた。結果、プロジェクトの参加者は英語で確実なコミュニケーションを取り、母語話者のように振る舞うことができた。また、プロジェクトを通して語学能力向上だけでなく、自信をつけ、自分の外国語学習についてより肯定的な意見を持つこともできるようになった。

Keywords: language exchange, bilingual correspondence, writing skills, authentic communication

ランゲージエクスチェンジ、2言語使用の文通、ライティングスキル、確実なコミュニケーション



Emotion and Communicative Competence in English Discussion Class

英語ディスカッションクラスにおける感情とコミュニケーション能力

Nicole Gallagher ニコール・ギャラガー

Reader Responses by Lee Arnold and Blair Barr

Abstract

Drawing on discussions I had with participants during my *Creating Community: Learning Together 3* poster presentation, in this short reflective article I reflect on the role that emotion plays in classroom language learning and use. I begin by describing how the emotional dimension of learning has informed my approach to teaching a university English discussion class. In order to improve my own understanding of emotion in learner development, I then inquire whether there is a relationship between emotional awareness and communicative competence, and, assuming there is, how empathy might play a role in the development of such an emotional communicative competence. I conclude by looking at how engaging in these extended reflections has served as a catalyst for me to think about aspects of emotion in language learning more deeply, and has led me to identify areas to explore further in future classroom research.

要旨

本稿は、Creating Community: Learning Together 3 のポスターセッションで参加者と共に行ったディスカッションから、教室における語学の学習、使用の中で感情が果たす役割についての振

返りをまとめたものである。まず、大学の英語ディスカッションクラスで授業を行うにあたり、学習において感情という側面をどのように自分のアプローチに含めていくかについて説明する。次に、学習者の成長における感情に関する理解を深めるために、感情の Awareness とコミュニケーション能力との関連性があるのかどうか、また、それらの関連がある場合、共感が感情的コミュニケーション能力の発達においてどのような役割を果たすのかについて検討する。最後に、この振り返りにおける取組みが、語学学習における感情の側面について理解の深化と今後の授業研究で探求していくべき分野の特定に寄与したことを述べ、本稿のまとめとしている。

Keywords: emotion, empathy, communicative competence, oral discussion, classroom research

感情、共感、コミュニケーション能力、英語ディスカッション、授業研究



[Why Don't They Listen to You? Teaching Sports Students and Challenges in Classroom Management](#)

どうして学生は聞かないのか？スポーツ学生と授業経営

Koki Tomita 富田 浩起

Reader Responses by Peter Joun and Sean Toland

Abstract

This article highlights the challenges in class management that emerged while teaching an English course for sports students at a university in Tokyo. When major classroom management issues rose to the surface, the author conducted action research to analyze the causes of the conflicts that he was facing. Four consecutive lessons were videotaped for analysis. Carefully examining the videotaped lessons, the author determined possible causes of the classroom management issues and re-thought the pro-learner autonomy approach that he had been trying to follow. After making changes to the way he taught the course, the author tried to gauge the impact of the modifications on himself and the students in the course. The article includes reflection on these questions, as well as discussions shared at *Creating Community: Learning Together 3*, particularly with respect to scaffolding learner autonomy over time and the need for greater educational support for university sports students.

要旨

この論文では、「スポーツ学生のための英語」を指導する中で起こったクラス経営に関する問題を取り上げる。問題の表面化に伴い、アクションリサーチを用いてクラス経営に関する問題の原因が調査された。調査を行っていく中で、4回の授業がビデオ録画され分析された。ビデオ録画された授業を詳しく調査した結果、クラス経営に関する問題の根幹が、教員の指示の出し方、授業内容にあることが明らかになった。問題の解決方法として、指示の出し方の変更や授業内容の簡易化などの教育的介入を用い、その効果が調べられた。最後に、*Creating Community: Learning Together 3*において交換されたリメディアル教育に関する教育現場の意見のうち、特に学生の自律性向上に必要な足かけ、およびスポーツ学生に対する教育的支援などが紹介される。

Keywords: remedial education, learner autonomy, action research, English for Specific Purposes, class management

リメディアル教育, 自律性, アクションリサーチ, 目的別英語, クラス経営



Academic Writing: In Search of Effective Ways of Providing Students with Constructive Feedback

アカデミックライティング：建設的フィードバックの効果的な方法を求めて

Alexandra Shaitan アレキサンドラ・シャイタン

Reader Responses by Peter Collins and Martin A. Cater

Abstract

In this short reflective article, I explore the issue of teaching academic writing skills at a university in the Kanto area of Japan. In particular, the article focuses on different means and modes of constructive feedback I deployed while teaching an academic writing course to second-year university students. Further, I will briefly describe what problems I encountered and how I tried to address them by exploring different ways of providing feedback to students based on their needs, learning styles/preferences and abilities.

要旨

本論では日本の大学生を対象にしたアカデミックライティング指導における問題点を取り上げ、大学2年生のライティング指導実践を踏まえた建設的なフィードバック方法に関して考察する。さらに、学生のニーズ、学習スタイル・好み、能力に応じた建設的なフィードバックの方法とその導入方法も紹介する。

Keywords: exploratory practice, academic writing, feedback, student-teacher conferencing
探求的実践、アカデミックライティング、フィードバック、学生-教師間のセッション



Uncovering Teacher Assumptions and Developing Intercultural Communication through Heightened Local Culture Sensitivity

教師の思い込みの発見と現地文化に対する文化的感受性を高めることによる異文化間コミュニケーションの促進

Satchie Haga サチエ・ハガ

Reader Responses by Mabo Sano and Trevor Raichura

Abstract

The recent official shift towards communicative approaches in English education may be seen as favouring popular pedagogies such as active learning, task-based discussions, and debate. In so far as these pedagogies embody Western linguistic and ideological beliefs, they may sometimes be applied to EFL classrooms without teachers deeply considering students' local cultural and communicative practices. In this short reflective article the author questions her "Western" teaching practices and re-examines them in relation to typical stumbling blocks that constrain intercultural communication. She then explores differences between her own cultural ideological assumptions and her students' worldviews and cultural expectations. In the final part of the article the author provides some practical suggestions about how to recognize local values and teach intercultural differences in order to promote students' intercultural communicative competence in English.

要旨

文部科学省主導による日本の英語教育は、近年コミュニカティブ・アプローチへ移行しており、アクティブラーニングやタスクを中心としたディスカッション、さらにはディベートといった教授法が好まれる傾向にある。これらの教授法は、欧米の言語やイデオロギーを具体化したものであり、英語教育が行われている現地の学生の文化やコミュニケーションにおける慣習を深く考慮することなくEFLの授業で用いられていることがある。本稿では、異文化間コミュニケーションの妨げとなる典型的な障害という点から、自身の「西洋的な」教授法に疑問を投げかけ、再検討する。加えて、自身の文化的イデオロギーにもとづく思い込みと、学生の世界認識や文化的期待との間における違いについて考察する。最後に、学生の異文化間コミュニケ

ーション能力を養うため、どのように現地の価値観を認め、文化間の違いを指導するかという実用的な方法を提案する。

Keywords: stumbling blocks in intercultural communication, teacher cultural ideological beliefs, student worldviews, student cultural expectations, intercultural differences, intercultural communicative competence

異文化間コミュニケーションにおける障害、教師の文化的イデオロギー、学生の世界認識、学生の文化的な期待、文化間の差異、異文化間コミュニケーション能力



Raising Autonomy by Negotiating Rules with Students: An Exploratory Discussion about Action Research into Learner Development and Autonomy

ルールの話し合いで学生の自主性を高める： 学習者ディベロプメントおよび自律学習に関するアクションリサーチについての探索的考察

Tokiko Hori 堀登起子 & **Andrew D. Tweed** アンドリュー・トゥイード

Abstract

In this discussion, we reflect on our experiences with action research (AR). In particular, we focus on the application of AR in relation to promoting learner autonomy and development. We examine an AR project at a Japanese university in which Tokiko involved her students in negotiating classroom rules. Drawing on theories of autonomy and motivation, we then discuss how the increased level of organizational autonomy in the class may have been related to positive changes in students' behaviors. In closing, we briefly describe two AR projects that we would like pursue in the future, one in a classroom context (Tokiko), and one in a self-access center (Andrew).

要旨

本対談は、両著者のアクションリサーチ (AR) 体験について振り返るものである。なかでも、学習者オートノミーの推進および支援に関連した AR の事例について考察する。両著者は、Tokiko が日本の大学で行った「教室内ルールを学生と話し合う」AR について、自律学習およびモチベーションに関する理論を紐解きつつ、組織内の自主性の増加が学生の学習に取り組む姿勢にどのようなポジティブな影響を及ぼし得たかについて検証した。結びに、2つの異なるコンテキスト——1つは教室内 (Tokiko)、もう1つはセルフ・アクセス・センター (Andrew) ——で、今後我々が取り組みたいと考えている AR プロジェクトについて簡潔に述べる。

Keywords: action research, learner autonomy, motivation, negotiation of classroom rules, self-access centers

アクションリサーチ、学習者オートノミー、モチベーション、クラスルールの話し合い、セルフ・アクセス・センター

